

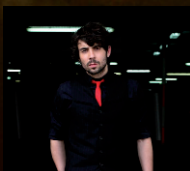
# CAP

# Mag

Le journal des Lusodépendants



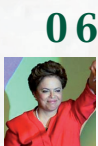
## Katia Guerreiro 10 ans de carrière



**ROTEIRO**  
EDGAR MARTINS  
exposition à la Gulbenkian



**FASHION WEEK**  
FÁTIMA LOPES  
ENCHANTE PARIS



**06** ACTUALITÉS

**Elections au Brésil :** Dilma Rousseff, première Présidente ?



**08** ECONOMIE

**Governo português:** Orçamento de Estado 2011



**10** DOSSIER

**Katia Guerreiro** festeja 10 anos de carreira



**27** SPORT

**Seleção Portuguesa :** Paulo Bento foi suficiente



**34** VOYAGES

**São Martinho do Porto,** uma vila repleta de história

Hermano Sanches Ruivo

hermano.sanches@capmagellan.org

**Ils étaient 30.000 en arrivant à Brest...  
Forum, jovens, pela jovem república.**



L'intervention militaire du Portugal en France pendant la Grande Guerre est rarement évoquée. La jeune République portugaise, qui fête ses 100 ans, a envoyé ses soldats. Rappelons quelques dates, en leur mémoire.

**5 octobre 1910:** La République est proclamée.

**1913:** Les négociations entre la Grande Bretagne et L'Allemagne sur la partition des colonies portugaises se confirment. Les Allemands prendraient les régions au nord du Zambèze, au sud de l'Angola et le Timor, laissant aux Anglais la baie de Lagos et la partie nord de l'Angola. **1914:** Le Royaume-Uni déclare la guerre à l'Allemagne et informe le Portugal que, "en cas d'attaque de l'Allemagne", il se considérera lié par les "accords d'alliance anglo-portugais". Le congrès de la république affirme que le Portugal, bien qu'indépendant, soutiendra le Royaume-Uni. Suite aux pressions françaises pour obtenir du Portugal du matériel de guerre, le gouvernement britannique "invite formellement le Portugal à s'engager activement aux côtés des alliés". La France demande officiellement au Portugal l'envoi de 32 pièces d'artillerie de 75 mm. Le gouvernement est autorisé à l'unanimité à participer à la guerre. **1915:** Le Portugal réquisitionne tous les navires allemands pour les mettre au service de l'Alliance Luso-Britannique. **1916:** Déclaration de guerre de l'Allemagne au Portugal. Le Portugal entre formellement dans la Première Guerre mondiale. **1917:** La 1ère brigade du corps expéditionnaire portugais (CEP) arrive à Brest avec 30.000 hommes, puis dans la région de Théroouane (Flandres françaises) et les tranchées. Le 1er soldat portugais, Antonio Gonçalves Curado, meurt au combat. La 4ème brigade d'infanterie (Brigade du Minho), est au front. Premières Croix de Guerre et arrivée en France du "Corps d'Artillerie lourde portugais" (CALP), qui représente un appui direct du Portugal à l'effort de guerre français. 59.383 hommes sont en France. **1918:** La bataille de la Lys commence. La 2ème division portugaise est mise en déroute, submergée par 12 divisions allemandes ! La 1ère division portugaise, sur le front, soutient les 14ème et 16ème divisions britanniques. **11 novembre:** L'armistice proposé par les alliés est accepté par les Allemands. Le premier contingent du CEP rentre au Portugal. **1919:** Signature à Versailles du traité de paix. **14 juillet:** 400 soldats d'infanterie portugais défilent sous l'Arc de triomphe et sur les Champs Elysées à Paris. **Voilà 91 ans déjà et enfin un hommage à Paris.**

## ROTEIRO

**15** CINEMA

**"Mistérios de Lisboa",** de Raúl Ruiz

**16** MUSIQUE

**Deolinda** présente à Paris "Dois Selos e um Carimbo"

**18** LITTÉRATURE

**"Livro",** de José Luís Peixoto

**19** EXPOS

**"La ligne volage",** d'Edgar Martins

**20** ASSOCIATION

**"Tous en Scène,** Todos ao Palco 2010"

**22** SPORT

**Mundial de Esgrima :** Paris acolhe combates de armas

**23** EUROPE

**Futur programme** européen pour la jeunesse: donnez votre avis!

**24** GASTRONOMIE

**Fête de St. Martin,** feu, marrons et vin !

**25** VOUS ET VOS PARENTS

**Présidentielles 2011 :** 23 janvier, la date qu'il faut retenir

**26** MEDIA

**O Observatório** dos Luso-Descendentes inaugurado oficialmente

**MAIS ENCORE** **04** Tribune : Brésil et Angola à l'honneur **05** Lecteurs : réagissez **09** Barômetro **14** ADEPBA : Les expositions itinérantes **28-29** Mode : Le Portugal Fashion présent à Paris **30** Movijovem : "Pousada de Juventude Melgaço" **32** Nuits Lusophones : António Zambujo **36** Stages et emplois **37** Vie des Entreprises : Salon de l'Etudiant **38** Club Cap

## Présidentielles 2011 : 23 janvier, la date qu'il faut retenir

**LA DATE DE L'ÉLECTION** qui déterminera le futur chef de l'Etat portugais a été fixée, par l'actuel Président Aníbal Cavaco Silva, au 23 janvier 2011.

Rappelons qu'au Portugal, le Président de la République est élu pour un mandat de cinq années, renouvelable une seule fois. L'élection se décide au 1er tour si l'un des candidats obtient plus de 50% des suffrages. Si tel n'est pas le cas, un 2nd tour est organisé entre les deux candidats ayant obtenu le plus grand nombre de voix lors du 1er tour.

La campagne électorale pour ces élections débutera officiellement le 9 janvier et se terminera le 21 du même mois.

Les électeurs résidents à l'étranger, inscrits sur les listes électorales, pourront voter dans les consulats de leur zone de résidence. Date limite de recensement : 24 novembre 2010 !

Donc électeurs portugais de France, exercez votre droit de citoyen, recensez-vous avant cette date pour pouvoir participer au choix du futur Président de la république du Portugal. Ensuite, rendez-vous au consulat de votre zone de résidence aux dates prévues pour le vote des émigrés.

A ne pas perdre dans le prochain numéro du

CAPMag : dossier spécial sur les Présidentielles 2011, avec analyse détaillée de tous les candidats ainsi que de leur programme !

Faisons maintenant un petit tour d'horizon sur tous les Présidents de la République depuis 1910 :

### GOVERNEMENT PROVISoire DE LA RÉPUBLIQUE (1910 - 1911)

- Teófilo Braga, parti républicain, mandat 1910-1911

### PREMIÈRE RÉPUBLIQUE (1911 - 1926)

- Manuel de Arriaga, parti démocrate, mandat 1911-1915

- Teófilo Braga, parti démocrate, mandat 1915

- Bernardino Machado, parti démocrate, mandat 1915-1918

- Sidónio Pais, parti droite républicaine, 1918

- João do Canto e Castro, parti droite républicaine, 1918-1919

- António José de Almeida, parti républicain libéral, 1919-1923

- Manuel Teixeira Gomes, parti démocrate, 1923-1925

- Bernardino Machado, parti démocrate, 1925-1926

### DICTATURE NATIONALE/DEUXIÈME RÉPUBLIQUE (1926 - 1932)

- Mendes Cabeçadas, pas de parti, 1926

- Gomes da Costa, pas de parti, 1926

### ESTADO NOVO/DEUXIÈME RÉPUBLIQUE (1932 - 1974)

- Oscar Carmona, Union nationale à partir de 1932, 1926-1951

- António de Oliveira Salazar, Union nationale, 1951

- Francisco Craveiro Lopes, Union nationale, 1951-1958

- Américo Tomás, Union nationale, 1958-1974

### TROISIÈME RÉPUBLIQUE (1974 - EN COURS)

- António de Spínola, pas de parti, 1974

- Francisco da Costa Mendes, pas de parti, 1974-1976

- António Ramalho Eanes, parti rénovateur démocratique, 1976-1986

- Mário Soares, parti socialiste, 1986-1996

- Jorge Sampaio, parti socialiste, 1996-2006

- Aníbal Cavaco Silva, parti social-démocrate, 2006-en cours. ■

Luciana Gouveia  
capmag@capmagellan.org

### ADRESSES UTILES

#### DGACCP

Av Visconde de Valmor, 19  
1000 Lisboa

Tél : 00 351 21 792 97 00

#### AMBASSADE DU PORTUGAL

3 rue Noisiel - 75016 Paris

Tél : 01 47 27 35 29

#### CONSULAT GENERAL DE PARIS

6-8 rue Georges Berger

75017 Paris - Tél : 01 56 33 81 00

#### CHAMBRE DE COMMERCE ET D'INDUSTRIE FRANCO

PORTUGAISE (CCIFP).

63, rue de Boulainvilliers,

75016 Paris - Tél : 01 40 50 31 18

http://ccifp.fr

### CONSULADOS DE PORTUGAL EM FRANÇA

**BORDEAUX:** 11, Rue Henri-Rodel - Tel : 05 56 00 68 20

**CLERMONT-FERRAND:** 1, Rue Philippe-Glangeaud - Tel : 04 73 93 81 92

**DAX:** Consulado Honorário (dependente do CG em Bordéus) 14, Route d'Ortez - Tel : 05 58 74 61 61

**LILLE:** Escritório Consular (dependente do CG em Paris) 1, Square Rameaux - Tel : 03 20 54 45 58

**LYON:** 71, Rue Crillon - 69458 Lyon - Tel : 04 78 17 34 40

**MARSEILLE:** 141, Avenue du Prado - Tel : 04 91 29 95 30

**NANTES:** 64, Avenue Georges Lafont - Tel : 02 51 77 77 77

**ORLEANS:** Consulado Honorário (dependente do CG em Paris) 27-D, Rue Marcel Proust - 1er étage - Tel : 02 18 39 70 36

**PARIS:** Consulado Geral 6/8, rue Georges Berger - Tel : 01 56 33 81 00

www.consuladoportugalparis.com

**ROUEN:** Consul. Honorário (dependente do CG em Paris) 52, Quai Gaston Boulet - 1r étg. Edifice B - Tel : 02 35 88 72 77

**STRASBOURG:** 16, Rue Wimpheling 67000 Strasbourg - Tel : 03 88 45 60 40

**TOULOUSE:** 33, Avenue Camille-Pujol - Tel : 05 61 80 43 45

**TOURS:** Cons. Honorário (dependente do CG em Paris) 14, Place Jean Jaurès - 1er étage - Tel : 02 47 64 15 77

**AJACCIO:** Escritório Consular (dependente do CG em Marselha) 8, Boulevard Fred Scamaroni - Tel : 04 95 28 40 36